



01

כלים וקולות

מיסה של באך | רקוויאם של מוצרט

הקאמרטה הישראלית ירושלים

מנהל מוזיקלי אבנר בירון

נגני התזמורת

כינור ראשון

מתן דגן*

נטשה שר*

כרמלה ליימן**

רומן יוסוכוב

מיכאל פביה

ארנולד קובליאנסקי

הלינה קוריןץ

כינור שני

אדוארד רזניק*

הדס פבריקנט*

אומרי צח

מיכאל קונצביץ'

קרן שושני

סמדר שידלובסקי

ויולה

שולי ווטרמן**

יעל פטיש קומפורטי**

טטיאנה פיין

בוריס רימר

אדוארד שובייב

צ'לו

צבי אורליאנסקי*

מרינה כץ*

אלכסנדר סילניקוב**

אסתר וֶלְדֶרְס

קונטרבס

דמיטרי רוזנצוויג*

שי פקר

חליל

אסתי רופא*

אבוב

מוקי זוהר*

אורי מירז

קלרינט

שירה אליסרף*

עידו אזרד*

בסון

מאוריציין פאז*

קריסטיונס גריגס

קרן יער

אלון ראובן*

רות רון

חצוצרה

רז ארד**

דן ורון*

טרומבון

לירון רינות**

נתנאל ביקוב*

אור רוכמן*

טימפני

קרן פנפיימון־זהבי*

צ'מבלו ועוגב

מרינה מינקין*

*נגן ראשי

**משנה לנגן ראשי

*נגן אורח

חברי העמותה וחברי הוועד המנהל

עו"ד יאיר גרין*, יו"ר

אבנר אזולאי

יעקב אייזנר*

פרופ' רות ארנון*

פרופ' שלמה בידרמן

ד"ר יורם בלשר*

פרופ' אבי בן בסט

רו"ח תלמה ברבש־קנולר

פרופ' בני גיגר*

אפרת ימן גרשוני*

אילן דה פריס*

פרופ' משה הדני*

גרשון זוהר

יהודה זיסאפל

רות חשין*

משה מיכלס*

פרופ' מנחם פיש

אורלי פרומן*

ד"ר שמואל קבילי*

רו"ח רענן קופ*

פרופ' אורי קרשון

פרופ' דפנה שוורץ*

ד"ר לאה שמיר־שנאן

ברוך שלו

דב שפיר

*חברי הוועד המנהל

צוות הניהול

מנהל כללי יורם יונגרמן

מנהל אדמיניסטרטיבי מיכאל קונצביץ'

מפיקה ענת ריכטר

מנהלת שיווק שרה טיילור דוד

מנהלת מכירות דגן פדר

רכז תוכני מוזיקה ד"ר רון מרחבי

מנהלת משרד סימה גיאלצ'ינסקי

מנהל במה ואלרי אקסינוב

הנהלת חשבונות שרית יצחקי

משרד התזמורת: רח' ההגנה 13, הגבעה הצרפתית, ירושלים

טל: 02-5020503 | פקס: 02-5020504 | מחלוקת מנויים: 1-700-55-2000 | בימים א'-ה' 09:00-17:00

כתובתנו באינטרנט: www.jcamerata.com | אימייל: info@jcamerata.com

כתיבת התכנייה בני הנדל עיצוב גרפי חגית מימון צילום שער גבריאלוס ג'ואניסקי

צילום אמנים סיימון ואן בקסטל, מגל עטר, יפעת יוגב, מייקל יוהאנסן, דיאנה פיישנט, דמיטרי מדוודב,

מארי קיטוהארו, פליקס רטברג, גלית דויטש

D1

מיסה של באך רקוויאם של מוצרט

אבנר בירון מנצח

דניאלה סקורקה סופרן
ניצן אלון מצ'רסופרן
דניאל יוהאנסן טנור (אוסטריה)
פליקס קמפ בריטון (בריטניה)
מקהלת יאונה מוזיקה (ליטא)
מנצח: וֶצְלוֹבֶס אָאוּגוּסְטִינַס

יוסף ברדנשווילי (1948)

"דמות" לתזמורת קאמרית
זכרו של בניצי שירה (בכורה עולמית)

יוהאן סבסטיאן באך (1685-1750)

מיסה לותרנית בסול מינור, רי"ב 235

הפסקה

וולפגנג אמדאוס מוצרט (1756-1791)

רקוויאם ברה מינור, ק' 626

תיאטרון ירושלים

יום ג' 29.10.19, בשעה 20:00
הקונצרט יועבר בשידור חי
בכאן קול המוסיקה

אלמא מרכז אמנויות. זכרון יעקב

יום ד' 30.10.19, בשעה 20:00

בית התרבות סביון

יום ה' 31.10.19, בשעה 20:30
כרטיסים: *8234

מוזיאון תל אביב לאמנות

יום ו' 1.11.19, בשעה 13:00
מוצ"ש 2.11.19, בשעה 20:00
יום א' 3.11.19, בשעה 20:00

בניצי שירה ז"ל
2018-1952

מנכ"ל הקאמרטה
הישראלית ירושלים
2017-2008



אבנר בירון / מנהל מוזיקלי ומנצח

חדשנות ומעוף מאפיינים את אבנר בירון, המייסד, המנהל המוזיקלי והמנצח הקבוע של הקאמרה הישראלית ירושלים. בעבודה שיטתית, מאומצת ויצירתית הקנה לתזמורת יוקרה בארץ ובעולם, והופעותיה תחת שרביטו זוכות לשבחי הביקורת, לאמון המנויים הוותיקים ולהערכתם של מצטרפים חדשים.

זוהי העונה ה-36 של הקאמרה הישראלית ירושלים. מלבד הופעותיה בארץ, הופיעה גם באולמות מרכזיים בפריס, באמסטרדם, בברלין, בלוצרן, בבאזל, בז'נבה, במדריד, בניו יורק, בווינגטון, בלוס אנג'לס, בשיקגו, באלסקה, בבייג'ין, בשנחאי, בטביליסי, בירוואן, בסידיני, במלבורן, בבנגקוק ובוורשה.

מובן כי עמוד התווך של רפרטואר הקאמרה הישראלית בנוי מנכסי צאן הברזל של המוזיקה הקלאסית לדורותיה ולסגנונותיה. עם זה, בעת תכנוני הרפרטואר השנתיים, אבנר בירון בוחר לשלב לצד יצירות אהובות של יוצרים בעלי שם גם יצירות מסקרנות מן המוזיקה העולמית שאין מרבית להשמיע באולמי הקונצרטים ולהזמין בעבור התזמורת יצירות חדשות ממלחינים ישראלים.

את הקריירה המוזיקלית שלו החל אבנר בירון כחלילן בתזמורת הפילהרמונית הישראלית ובתזמורת הקאמרה הישראלית. לפני כן למד ביולוגיה באוניברסיטה העברית והשתלם בניצוח באקדמיה למוזיקה בווינה ובמוצרטאום של זלצבורג. גישתו למוזיקה ולאינטרפרטציה מושפעת מהשכלתו הרחבה במוזיקה ובמדע. כחלילן הירבה להופיע בהרכבים קאמרליים וברסיטלים וניהל כיתות אמן רבות משתתפים בארץ ומחוצה לה. כמורה וכמחנך העמיד דורות של חלילנים ושל מורים לחליל. הוא הקים בזמנו את

"אנסמבל סולני הגליל", הרכב וירטואוזי שזכה להצלחה בינלאומית בזמן קצר.

אבנר בירון ניצח על התזמורת הפילהרמונית הישראלית, התזמורת הסימפונית ירושלים, התזמורת הסימפונית חיפה והסימפונית באר שבע, והוא מוזמן לנצח על תזמורת ברחבי העולם. כמו כן כיהן כמנהל המוזיקלי של פסטיבלים, ביניהם "פסטיבל אבו גוש" ו"ימי מוסיקה וטבע בגליל".

ב-1994 החל בירון לכהן כראש האקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים. בשלוש הקדנציות של כהונתו הצעיד את האקדמיה להישגים מרשימים: הוא יזם את פתיחתה של מחלקה למוזיקה מזרחית, הקים את התזמורת הקאמרית של האקדמיה ויסד את הפקולטה למוסיקה רבת-תחומית. בירון נבחר לכהן כחבר הוועדה המתמדת של ארגון האקדמיות הגבוהות למוזיקה באירופה (AEC).

בשנת 2005 זכה בפרס שרת החינוך על מציאות ותרומה אמנותית רבת-שנים בתחום המוזיקה בארץ, ובשנת 2013 העניק לו משרד התרבות והספורט פרס ע"ש אריק איינשטיין ליוצרים שתרמו להתפתחות התרבות הישראלית לדורותיה.





ניצן אלון / מצוט־סופרן

ניצן אלון למדה באקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים ובאקדמיה למוזיקה ולתיאטרון על שם מנדלסון בלייפציג. היא זכתה במלגת קרן חבס למוזיקאים צעירים מבטיחים ובמלגת המכון הישראלי לאמנויות הזמרה (IVAI). בשנת 2010 זכתה בפרס השלישי בתחרות הליד האמנותי ע"ש צ'רלס שניידר. בשנים 2013-2015 הייתה חברה ב"מיתר אופרה סטודיו" של האופרה הישראלית, שם גילמה את הנסיך אורלובסקי ב**העטלף** של יוהאן שטראוס, את המכשפה ב**הנזל וגרטל** של הומפרדינק, את מרצ'לינה ב**נישואי פיגרו** של מוצרט, את הגבירה השלישית ב**חליל הקסם** של מוצרט ואת הרוזנת צ'פרנו ב**ריגולטו של ורדי**. בפסטיבל קול המוסיקה בגליל העליון גילמה את ז'קקה ב**מיומנו של נער שנעלם** מאת ינאצ'ק ובביאנלה של מינכן - את הוורד/השכנה בבכורה העולמית של ה**היעדרות** מאת המלחינה הגרמנייה בת זמננו שרה נְמֻצוּב. ברפרטואר הקונצרטי שלה יצירות ה**מגניפיקט** של באך ושל ויוולדי, מיסת **נלסון** של היידן, ה**רקוויאם** של מוצרט וה**מיסה החגיגית הקטנה** של רוסיני.



דניאלה סקורקה / סופרן

דניאלה סְקוֹרְקָה למדה בקונסרבטוריון בכרמיאל, שירתה בצה"ל כמוזיקאית מצטיינת, השלימה תואר ראשון באקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים והיתה חברה ב"מיתר אופרה סטודיו". היום היא מופיעה בין היתר עם הפילהרמונית הישראלית, הקאמרטה הישראלית, סימפונט רעננה וההרכבים הצרפתיים "האמנויות הפורחות" ו"הכשרונות הליריים". הייתה ב**לינדה בידו** ו**אניאס** של פרסל, אאורדיצ'יה ב**אורפאוס** של טלמן, אנג'ליקה ב**אורלנדו** של הנדל, פְּניס ב**ארמיד** של לולי, דִיאָן ב**אֶקְטָאון** של שרפנטייה, רחל/רבקה ב**אמהות** של זָבֵה, מוֹניקה ב**מדיום** של מנוטי, סוזנה ב**נישואי פיגארו**, צרלינה ב**דון ג'ובאני** ודספינה בכך **עושות כולן** של מוצרט. כמו כן שרה ב**משיח** של הנדל, ב**סטאבט מאטר** של פרגולזי, ב**ארבעה מוטטים גדולים** של מוֹנְדוֹנִיל, ב**רקוויאם** וב**מיסה בדו מינור** של מוצרט וב**בכיאנס ברזילרס** של וילה־לובוס. סקורקה זכתה בפרס הראשון ע"ש מיכל אורן ובפרס על ביצוע מצטיין ליצירה ישראלית תרומת מירה זכאי ז"ל בתחרויות האביב של קרן התרבות אמריקה־ישראל ובמקום השלישי בתחרות לשירת בארוק ע"ש צ'סטי באינסברוק.



פליקס קמפ / בריטון

משהשלים את חוק לימודיו בקונסרבטוריון טריניטי-לאבאן בלונדון, קצר פליקס קמפ שורת פרסים: פרס ראשון בתחרות הליד האמנותי ע"ש אליזבת שומאן, הפרס השני בתחרות השיר הבריטי האמנותי בפסטיבל השירה של לונדון ופרס חביב הקהיל בתחרות השיר האנגלי ע"ש ג'ון קר (Kerr). על בימת האופרה גילם תפקידים **בבילי באד** של בריטן באופרת לונדון, **בקליסטו** של קוואלי בפסטיבל לונגבוורו, **בדון פסקואלה** של דוניצטי באופרה הלאומית הוולשית, **בהשטן במגדל הפעמונים** מאת טום קולט - מלחין בריטי בן זמננו - בפסטיבל סנייפ מולטימדיה ובחבר **למסע** מאת המלחין הבריטי יליד המאה ה-19 צ'ארלס סטנפורד. את התפקיד הראשי **באליהו** של מנדלסון שר בקתדרלות של ארונדל ולינקולן, **ביהודה המכבי** של הנדל הופיע בבורדו שבצרפת, **במשיח** של הנדל בקתדרלת סליסברי, **ברקוויאם הגרמני** של בראהמס בוולטשיר ובפריס, **ביוהאנס פסיון** של באך בכנסיית סנט אולבנס ובקתדרלת קובנטרי, **במתאוס פסיון** של באך בקתדרלת סאות'וורק, **במיסת נלסון** של היידן בקתדרלת ליצפילד ובתשעית **של בטהובן** בלונדון.



דניאל יוהנסן / טנור

דניאל יוהנסן, יליד וינה, החל את דרכו המוזיקלית בתור נגן עוגב כנסייתי. בשעה שהחליט כי ייעודו הוא בעצם הזמרה, קנה לו הכשרה תיאורטית ומעשית באוניברסיטאות של וינה ושל גראץ והשתלם בכיתות האמן של הזמרים דיטריך פישרדיסקאו, ניקולאי גדה וכריסטה לודוויג. יוהנסן זכה בפרסים בתחרויות באך, שומאן ומוצרט, ויגמור הול והילדה צאדק. משנת 1998 הוא מופיע בתפקידים אופראיים, במוזיקה בארוקית, בלידר גרמניים, בשירים צרפתיים ואנגליים וביצירות בנות זמננו. יוהנסן מחוזר במיוחד לשם ביצוע תפקידי האוונגליסט בשני הפסיונים של באך. בין הבימות שבהן הוא מופיע: הקונצרטהאוס של וינה ובית איגוד המוזיקה של וינה (Musikverein), פסטיבל סטיריאקטה בגראץ, פסטיבל זלצבורג, קיץ קרינטי שלחוף אגם אוסיאך, שבאוסטריה, פסטיבל הרנכימזה בגרמניה, פסטיבל לה פול ז'ורנה בצרפת ופסטיבל ישראל בירושלים. בין המנצחים שתחת שרביטיהם הופיע: סר נביל מרינר, ניקולאוס הרנזקור, רנה קלמןצ'יץ, ג'ורדי סבל, ברטרנד דה ביי ואנוך צו גוטנברג.



מקהלת יאונה מוזיקה / בהנהלתו המוזיקלית של וצלבוס אאוגוסטינס

ותזמורות זרות: הסימפונית ירושלים, הסימפונית הגרמנית ברלין, סולני ברלין, תזמורת פסטיבל לודביגסבורג, הווירטואוזים של מוסקבה, הקאמרית של נובוסיבירסק והקאמרטה של סנט פטרסבורג. המקהלה זכתה בכשלושים פרסים לאומיים ובינלאומיים, ובהם ה"גרנד פרי האירופי" מטעם האיגוד הבינלאומי למוזיקת מקהלה (1993) בוורנה שבבולגריה. מלבד מאסטרו אאוגוסטינס ניצחו על המקהלה מנצחים ליטאיים רבים וכן מנצחים בינלאומיים, ובהם רינלדו אֶלְסֶנְדֶרִיני, ולדימיר אשכנזי, אבנר בירון, פְּרִיָדֶר בְּרִיניס, ריינהרד גֶבֶל, וולפגנג גֶנְנִיין, מנפרד הוֹנְק, ולדימיר ספיבקוב, פנחס שטיינברג, דויד שלון ונעם שריף.

מקהלת יאונה מוזיקה ותיקה למדי: היא חוגגת השנה מלאת שלושים שנה להקמתה. מ-1992 מנהלה המוזיקלי הוא המנצח והמלחין פרופ' וצלבוס אאוגוסטינס, וב-1994 אומצה רשמית על ידי עיריית וילנה והפכה להיות המקהלה העירונית של בירת הרפובליקה הליטאית. במקהלה זמרות וזמרים מקצועיים בוגרי האקדמיה הליטאית למוזיקה ולתיאטרון בוויילנה או סטודנטים בה. מספר חברי המקהלה נע בין 24 ל-50, בהתאם לצרכי היצירה המושרת. המקהלה מרבה לשיר יצירות אֶקְפֶּלָה, רבות מהן מן הפולקלור הבלטי ויצירות מכל סגנונות המוזיקה האמנותית. מלוות אותה תזמורות ליטאיות - כגון הסימפונית הליטאית הלאומית והקאמרית הליטאית -

שמות הזמרות והזמרים

Conductor Vaclovas Augustinas **Director** Salomėja Jonynaitė **Soprano** Augustė Andrijauskaitė, Justina Leinartaitė, Brigita Šakalienė, Nerutė Šiliūtė, Ieva Skorubskaitė, Lina Valionienė, Maria Voskobj **Alto** Justė Andrikonytė, Gintarė Barisaitė, Gintarė Kulikauskytė, Irma Kubertavičienė, Milda Poškaitė, Ūla Zemeckytė **Tenor** Evaldas Alekna, Vaidas Bartušas, Deividas Janušas, Romas Makarevičius, Justinas Šaltenis, Povilas Vanžodis **Bass** Dainius Balsys, Tomas Kreimeris, Daniel Monteagudo Garcia, Vytautas Pastarnokas, Imantas Šimkus, Jaunius Šakalys, Linas Zdanys



הוויולה במרכז

בויאן וידנוף מנצח (בולגריה-גרמניה)
עמיחי גרוס ויולה (גרמניה-ישראל)

אלגר / מבוא ואלגרו, אופ' 47
שוברט / סונטת "אָרפּג'וֹנֶה", ד' 821,
בעיבוד זאב שטיינברג
עדן פרטוש / "יזכור" לוויולה ולכלי קשת
שוברט / סימפוניה מס' 5, ד' 485

בית התרבות סביון

יום ה', 16.1.20 בשעה 20:30

מוזיאון תל אביב לאמנות

יום ו', 17.1.20 בשעה 13:00

מוצ"ש, 18.1.20 בשעה 20:00

יום א', 19.1.20 בשעה 20:00

משכן הכיס לאמנויות נס ציונה

יום ב', 20.1.20 בשעה 20:00

תיאטרון ירושלים

יום ג', 21.1.20 בשעה 20:00



בין צופת לספרד

אבנר בירון מנצח
סיון מגן נבל (פינלנד-ישראל)
אילנה יהב ציור בחול

פורה / פוואן בפה דיאז מינור, אופ' 50
רודריגו / קונסֶרְטוֹ דֶּה אָרְנַחְוֶאָס,
גרסת המלחין לנבל ולתזמורת
ראוול / מבוא ואלגרו לנבל, לחליל,
לקלרינט ולכלי קשת
חינסטרה / וריאציות קונצרטיות,
אופ' 23

בית התרבות סביון

יום ה', 5.12.19 בשעה 20:30

מוזיאון תל אביב לאמנות

יום ו', 6.12.19 בשעה 13:00

מוצ"ש, 7.12.19 בשעה 20:00

יום א', 8.12.19 בשעה 20:00

משכן הכיס לאמנויות נס ציונה

יום ב', 9.12.19 בשעה 20:00

תיאטרון ירושלים

יום ג', 10.12.19 בשעה 20:00

אלמא מרכז אמנויות, זכרון יעקב

יום ד', 11.12.19 בשעה 20:00

דברי המלחין על יצירתו

את "דמות" הלחנתי על פי הזמנתה של הקאמרטת הישראלית ירושלים, לזכרו של בנצי שירה, מנהלה הכללי בין השנים 2008-2017. כיוון שאני עובד שנים ארוכות עם הקאמרטת ורבות מהן בשנות כהונתו של בנצי, הוא היה בעבורי לא רק עמית לעבודה אלא גם חבר.

קשה לנסח במילים כיצד נוצרת יצירה. כשאני מצייר, אני מתיז לפעמים טיפת צבע על הברד ועל ידי הטיית הקנבס מצד לצד הטיפה מטיילת לה ומוליכה אותי בהמשך עבודתי. גם בהלחנה יש לפעמים "טיפה שולטת ונשלטת". במקרה הזה זהו צירוף של צלילים שהפקתי מ-BE, תחילת שמו הפרטי של בנצי. E-I B מסמנים בתיווי מוזיקלי את סי (או סי במול) ואת מי. הזיווג בין סי במול למי - שני צלילים המרוחקים זה מזה על ידי שלושה תווים - נקרא בשפת המוזיקה טריטון והוא לעולם צורמני. הטריטון ניצב במרכז האוקטבה ואין הוא נמנה לא עם הסולם המז'ורי ולא עם הסולם המינורי. הוא במין לימבו. בשירה הגרגוריאנית אף כינוהו מרווח השטן. כשחזרתי על השילוב הזה שוב ושוב, הבעתי בעצם כעס על לכתו מאתנו של אדם כל כך פעיל, משקיען, פרפקציוניסטי והגון כבנצי שירה, אדם שראיתי בו את הצבר המיתולוגי בהתגלמותו: קוצני מבחוש ועדין ורך מבפנים.

גם מהלך היצירה מביע את התסכול ממותו של בנצי: זהו מעין רונדו בעל שתי "אפיזודות" הנבנות שתיהן לידי מתח שנראה כעומד להתפוגג בעוד רגע, אבל משהו "מתקלקל" והמתח איננו פג. זוהי יצירה רומנטית-נוסטלגית, הומאז' ואימאז', אזכרה ומתן כבוד לאדם שהלך מאתנו הרבה בטרם עת.

יוסף ברדנשווילי, מלחין ישראלי יליד גאורגיה, קיבל דוקטורט באקדמיה למוזיקה של טביליסי ב-1976. עד לעלייתו ב-1995 לימד באקדמיה בטביליסי, עמד בראש מוסדות מוזיקה, כיהן כסגן שר התרבות במחוז אג'ארה והפיק פסטיבלים בינלאומיים. כיום הוא נמנה עם סגלי בית הספר הגבוה למוזיקה בוכמן-מהטה באוניברסיטת תל אביב והאקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים. בנוסף לעיסוקיו המוזיקליים הוא גם צייר פעיל.

ברדנשווילי הלחין יותר מ-100 יצירות, ובהן ארבע אופרות, שהאחרונה בהן, "מסע אל תום האלף", הוזמנה על ידי האופרה הישראלית ובוצעה בה ב-2005, לציון 20 שנה לייסודה. בשנים 1997-1999 חיבר ברדנשווילי טרילוגיה, ובה **ילדי האלוהים** לקונטרטה-טנור ולתזמורת, **געגוע** למצור סופרן ולתזמורת ו**זמן אהבה** למקהלת נזירים ולתזמורת. טרילוגיה שיצר במיוחד בעבור הקאמרטת כללה את **שירי יין ואהבה** לסופרן, לקונטרטה טנור ולתזמורת (2013), **הלוליה - מגניפיקט** לארבעה סולנים, למקהלה ולתזמורת (2014) ו**הפסיון של ר' שמעון בר יוחאי** (2016). במשך כמה שנים היה ברדנשווילי מלחין הבית של הקאמרטת ויועץ שלה. עוד יצר סימפוניות, קונצ'רטי, מוזיקה קאמרית וקולית, יצירות לכלי סולו, מוזיקה למחול, לבימה ול-45 סרטי קולנוע.

מיטב התזמורות בישראל ביצעו את יצירותיו, ובהן הפילהרמונית הישראלית בניצוח מהטה. מחוץ לישראל הושמעו יצירותיו באיטליה, באנגליה, בארצות הברית, בגרמניה, בספרד, בצרפת, בקנדה וברוסיה וניצחו על ביצועיהן ואלרי גרגייב, גאבור הולרונג, שלמה מינץ, וכטנג קחיזדה, ליאור שמבדל ואבנר בירון. ברדנשווילי זכה ביותר מתריסר פרסים בגיאורגיה ובישראל.

היא העתק גמור של פתיחת קנטטה רי"ב 102, משנת 1726, שמילותיה הן תרגום לגרמנית של פסוק 3 בירמיהו ה': "עֲיִן־ךָ הֲלֹא לְאִמּוֹנָה / הִכִּיתָ אֹתָם וְלֹא חָלוּ / כְּלִיְתָם, מֵאֲנִי קַחַת מוֹסֵר / חֲזָקוּ כְּיָהִם מִסְלַע, מֵאֲנִי לְשׁוֹב". יוצא ששש המילים היווניות "קִירְיָה אֶלִּיסוֹן, קִרְיָסְטָה אֶלִּיסוֹן, קִירְיָה אֶלִּיסוֹן" המושמעות כאן במיסה, נושאות את הצלילים שהושרו בקנטטה באמצעות שלושים וחמש מילים גרמניות. צמצומו של הטקסט אפשר לבאך (וחיבו) להוסיף שלל מליסמות לקישוט ולהעצמתן של המילים הקאנוניות.

גם צלילי שאר חלקי המיסה הם צליליהן של קנטטות מ-1726: מקהלת "גלוריה" ("תְּהִלָּה לְאֵל בְּמְרוֹמִים") לקוחה מקנטטה רי"ב 72 "הַכֹּל לְכִי רְצוֹנִי שֶׁל אֱלֹהִים" ושאר המוזיקה, שלוש אריות ומקהלת סיום, לקוחה מקנטטה רי"ב 187 "כֹּלֶם אֶלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ לְתֵת אֶכְלֶם בְּעֵתוֹ".

המוזיקה, כמצופה, מגוונת: למול הומופוני יש הרבה פוליפוני פוגאלית (בעיקר בקטעי המקהלה), הליווי נע בין עושר לצנע: פרקי המקהלה זוכים בליווי של טוטי - אבובים, כינורות ויולות וקונטינאו, אך הבס נאלץ להסתפק בכינורות ובקונטינאו בלבד. גם את הטנור מלווה רק אבוב, ואילו את האלט, שבפיה האריה המרכזית, מלווים אבוב, כינורות, ויולה וקונטינאו (ומשקל ריקודי). הדינימיקה מבדלת בין המולה לשלווה ("תְּהִלָּה לְאֵל בְּמְרוֹמִים" מבוצע פורטה, ו"וִבְאֶרְץ שְׁלוֹם לְבְנֵי אֶדֶם" פיאניסימו). ויסוטי מינור-מז'ור מנגידים הלכי רוח: למשל, מקהלת הסיום מינורית, אך כדי להמיר את מצב הרוח המודאג בחגיגות אופטימית, באך שותל לקראת הסוף טרצה פיקרדית, המהפכת את הסול מינור לסול מז'ור.

בְּיָם היצירות הקוליות הכנסייתיות של באך - קנטטות, מוטטים וכד' - המושרות גרמנית, בולט במיעוטו מספר המיסות המושרות לטינית - חמש בלבד, שאחת מהן נשמע היום. המיסה המוכרת מכולן היא המיסה בסי מינור ("הגדולה") רי"ב 232. בשעת לידתה, ב-1724, הייתה מיסה קצרה, אך באך עמל עליה לאורך רבע מאה, ולקראת סוף ימיו הייתה ל"מיסה קתולית" בת חמישה פרקים.

ארבע מיסות אחרות שהלחין באך בסמיכות זמן לרי"ב 232 נותרו "קצרות" או "לותרניות": קיצורן (שני פרקים בלבד) נובע מהנחיית המפורשת של הרפורמטור מרטין לותר: "גרמנית, בבקשה, ולא לטינית, ואם לטינית - מעטו" הארבע הן רי"ב 233 בפה מז'ור, רי"ב 234 בלה מז'ור, רי"ב 236 בסול מז'ור, והמיסה שנשמע היום - רי"ב 235 בסול מינור. אצל באך כמו אצל באך, יש סדר: כל חמש "הלותראניות" בנויות באותה המתכונת: מקהלה פותחת ב"קִירְיָה אֶלִּיסוֹן", דהיינו בקריאה "הָאֲדוֹן, רַחֵם־נָא", ואז באה ה"גלוריה" במבנה פְּלִינְדְרוֹמִי: מקהלה־אריה־אריה מרכזית־אריה־מקהלה. עוד דבר משותף לחמש המיסות הקצרות - כולן, בלי יוצאת מן הכלל, "נתפרו" מפרקי קנטטות כנסייתיות בשפה הגרמנית שחיבר באך בעשור שלפני התקנתן בתור מיסות. יש הסוברים כי אין זאת עוד סתם דוגמה לכך שהאיש גנב מעצמו, אלא שהמהלך היה מכוון ומתוכנן: כיוון שקנטטות ימי א' לעולם רתוקות למועדים מסוימים, על פי התכתיב הליטורגי (כגון, שבעה שבועות אחרי חג השילוש), הרי שהטקסט הלטיני המסורתי, המוכר, יאפשר להשמיען בכל עת. ובאך באמת צדק: הן מושמעות הרבה.

במיסה שלפנינו, המוזיקה של ה"קִירְיָה", על ליוויה באבובים, בכלי הקשת ובקונטינאו,

יוהאן סבסטיאן באך

מיסה קצרה בסול מינור, רי"ב 235

מקהלה

הָאָדוֹן, רַחֵם־נָא.
הַמוֹשִׁיעַ, רַחֵם־נָא.
הָאָדוֹן, רַחֵם־נָא.

מקהלה

תְּהִלָּה לְאֵל בְּמְרוֹמִים
וּבְאָרֶץ שְׁלוֹם
לְבַנֵי אָדָם דּוֹרְשֵׁי טוֹב.
נְהַלְלֶה, נְבָרְכֶה,
נַעֲרִיצֶה, נִכְאָרֶה.

אריה ב

נָתַן לְךָ תּוֹדָה
כְּרַב תִּכְפָּאֲרֶתָּ.
אֱלֹהִים אֲדוֹנֵנוּ מֶלֶךְ הַרְקִיעִים,
הָאֵל הָאֵב הַכֹּל־יֹכֵל.

אריה אלט

אֲתָהּ, הָאָדוֹן, הַבֵּן שֶׁנּוֹלַד יְחִיד,
יְשׁוּעַ הַמוֹשִׁיעַ.
אֱלֹהִים אֲדוֹנֵנוּ, שֶׁהָאֵל, בֶּן הָאֵב,
שֶׁנִּטְלַת עוֹנוֹת הָעוֹלָם,
רַחֵם עָלֵינוּ.

אריה טנור

שֶׁנִּטְלַת עוֹנוֹת הָעוֹלָם,
שֶׁמַּעַה תַּחֲנִנֵנוּ.
הַיּוֹשֵׁב לַיְמִין הָאֵב,
רַחֵם עָלֵינוּ.
כִּי אֲתָהּ לְבַדְּךָ קְדוֹשׁ,
אֲתָהּ לְבַדְּךָ אֲדוֹן
אֲתָהּ לְבַדְּךָ עָלֵינוּ, יְשׁוּעַ הַמוֹשִׁיעַ.

מקהלה

עַם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, בְּתִכְפָּאֲרֶת הָאֵב הָאֵל,
אָמֵן.

JOHANN SEBASTIAN BACH

Missa Brevis in G minor, BWV 235

Chorus

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Chorus

Glōria in excelsis Deō
Et in terrā
Pāx hominibus bonæ voluntātis.
Laudāmus Tē, benedicimus Tē,
Adōrāmus Tē, glōrificāmus Tē.

Aria B

Grātiās agimus Tibi
Propter magnam glōriam Tuam.
Domine Deus, Rēx coelestis,
Deus Pater omnipotēns.

Aria A

Domine fili unigenite,
Jesū Christe.
Domine Deus, Agnus Deī, Filius Patris,
Quī tollis peccāta mundi,
Miserēre nōbīs.

Aria T

Quī tollis peccāta mundi,
Suscipe deprecātiōnem nostram.
Quī sedēs ad dexteram Patris,
Miserēre nōbīs.
Quoniam Tū sōlus Sānctus,
Tū sōlus Dominus,
Tū sōlus Altissimus, Jesū Christe.

Chorus

Cum Sānctō Spiritū in glōriā Deī Patris,
Amen.

confutatis maledictis ("עת קץ יבוא למקוללים") משיב את האימה והקדרות: מעל ללהבות הגיהינום המסומנות באמרות חוזרות של כלי הקשת נמוכי הצליל, הטנורים והבסים זועקים לעזרה מגבוה במרדף קנני, בעוד הנשים, בטרצות רכות, מתחננות "להימנות עם הברוכים".

את הביטוי lacrymosa ("רב־דמעות") מלווה סקסטטה מינורית, מְרוּחַ כּוֹאֵב ואוהב. סקונדה קטנה משתפלת מופיעה כאנחה. במילים qua resurget ex favilla ("בו מעפר יקום") מטפסים כבסולם כל העומדים למשפט עד לצליל הגבוה ביותר שניתן לדרוש מסופרן; צעדי הטיפוס מחריפים לידי כרומטיות. בהופיע המילה lacrymosa בשנית, המוטיבים מתהפכים: האנחה תחילה, והסקסטטה המינורית אחריה. ואז, תחינת huic ergo parce ("חוסה עליו"), באקורד מוקטן, נפחד, נפתחת אלי חסד מז'ורי. המעבר הַכְּלִי מאפשר לכלי האהוב על מוצרט, קרן הבַּאֶסֶט, להכין אותנו לברכת הפרידה. דרמטיים לא פחות שאר החלקים, ובראשם hostias, על ההרמוניות עוצרות הנשימה שבו, וכן פוגת ההבטחה לאברהם Quam olim Abrahae promissisti.

פרנץ זיסמייאר אֶפְשֵׁר לְקוֹנְסֵטְנַצְהּ לְמִסוֹר את כתב היד - בחתימה מזויפת של בעלה המנוח - לידי השליח האלמוני ולגבות את השכר. עד כמה התבסס בעבודתו על רישומיו של מוצרט או הנחיותיו? האם הייתה גם החזרה על פסקת dona eis requiem ועל פוגת הקיריה שבסוף הנחיותיו של מוצרט? אלה שאלות הנתורות בלא מענה.

*הכותב נעזר במאמרה של עדה ברודסקי "ב־ספר הליטורגיקה", הוצאת כרמל, 2013.

הסיפור ידוע*: שליח מסתורי מזמין ממוצרט רְקוּוִיָּאִים ומשלם מקדמה נאה. ודאות מצמררת עומדת באוויר שהרקוויאם נועד להיות שיר אשכבה למלחין עצמו. מוצרט מתאמץ להשלים את היצירה בכוחות אחרונים ומותיר הנחיות לתלמידו פרנץ זיסמייאר. זה, עם קוֹנְסֵטְנַצְהּ מוצרט ועוד ידיד או שניים מנסים לשמח את הגוסס בשירת קטעים מן העמודים שהושלמו. היצירה נותרת לא גמורה.

כבן לקתולים אדוקים הורגל מוצרט לראות את המוות כחלק מהמכלול חטאי־כפרה: נשמת החוטא תישרף באש הגיהינום, אלא אם כן תספיק להיטהר לפני כן. ומי יערוב לו לאדם כי אכן יספיק להזדכך לפני מותו? זאת זירת הדרמה של הרקוויאם.

כתב היד שהגיע אלינו מכיל את פרק א' - Requiem-Kyrie, לרבות התזמור. מהפרקים האחרים קיימים קולות הזמרה, קו הבס ורמזי תזמור. הפרק Lacrymosa רשום בכתב ידו של מוצרט עד לתיבה התשיעית. המשכה ושלושת הפרקים האחרונים חסרים. כל שנתר לנו הוא לתאר את היצירה כפי שהשלים אותה פרנץ זיסמייאר.

ב-Requiem וב-Kyrie מוצרט בונה בניין כביר מְרְכִיבִים שהגה כבר בעבר: הניגוד בין סערת dies irae לשלוות tuba mirum מזכיר את הניגוד שיצר ב"חליל הקסם" בין אופל עולמה של מלכת הלילה לאור הנגוהות של היכלי זֶרְסֶטְרוֹ. החלק rex tremandae פותח בקריאה משולשת אל מלך ההוד וההדר בירידת צלילים נמרצת ובמקצב מנוקד. בפיאנו הפתע של salva me ("הצלני") שבסוף החלק - הזעקה הופכת תפילה חרישית. ב-recordare קולה הרך של קרן הבַּאֶסֶט מתלווה אל רביעיית הזמרים, להביע אמונה בגאולה האפשרית.

וולפגנג אמדאוס מוצרט

רקוויאם ברה מינור ק' 626

אינטראויטוס (כניסה)**רקוויאם (מנוחת עולם) - קירייה (אדון)****מקהלה וסופרן סולו**מְנוּחַת עוֹלָם תֵּן לָהֶם, אָדוֹן,
וְאוֹר־תְּמִיד יֵאִיר לָהֶם.

לְךָ תִּהְיֶה בְּצִיּוֹן, אֱלֹהִי,

וְלִךְ יִשְׁלַם נֶדֶר בִּירוּשָׁלַיִם.

מקהלה

שְׁמַעָה תִּפְלְתִי,

עֲדִידְךָ כָּל בְּשָׂר יִבּוֹא.

מְנוּחַת עוֹלָם תֵּן לָהֶם, אָדוֹן,
וְאוֹר־תְּמִיד יֵאִיר לָהֶם.

אָדוֹן רַחֵם,

הַמוֹשִׁיעַ, רַחֵם,

אָדוֹן, רַחֵם.

סֵקְוֵנְצִיָּה (מחזור)**יוֹם הַזַּעַם****מקהלה**

אוֹתוֹ יוֹם, יוֹם כָּלוּ זַעַם,

יִחְזִיר אֶת הַיְקוּם אֵלַי עֶפְרָה,

כְּעֵדוֹת דָּוִד וְהַסְבִּילָה*.

יִמְחִזּוּ בְּכָל חֵיל וְרַעְדָה

בְּהוֹפִיעַ הַדִּין

לְעֶרֶךְ מִבְּחֵן מַחְמִיר.

צִלִּיל־פְּלָאִים**בס סולו**

צִלִּיל־פְּלָאִים יִבְקִיעַ הַשּׁוֹפָר

עַל פְּנֵי מַמְלַכַת הַקְּבָרִים,

אֶת כָּל־מִשְׁפָּחָה אֶל לִפְנֵי כִסֵּי הַמִּשְׁפָּט.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Requiem in D minor K. 626

INTROITUS**Requiem - Kyrie****Chorus and Soprano Solo**Requiem aeternam dona eis, Domine,
Et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus in Sion,

Et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Chorus

Exaudi orationem meam,

Ad te omnis caro veniet.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
Et lux perpetua luceat eis.

Kyrie eleison,

Christe eleison,

Kyrie eleison.

SEQUENTIA**Dies irae****Chorus**

Dies irae, dies illa

Solvat saeculum in favilla,

Teste David cum Sybilla.

Quantus tremor est futurus,

Quando iudex est venturus,

Cuncta stricte discussurus.

Tuba mirum**Bass Solo**

Tuba mirum spargens sonum

Per sepulchra regionum,

Coget omnes ante thronum.

*סיבילה = נביאה.

טנור סולו

המום המות, מלא הטבע,
עת יקומו הברואים כלם
לעמד לדין מול השופט.

פנקס יבא, מלא ברשומות,
ובו הכל שומר.
על־פיו יוצא משפט על העולם.

אלט סולו

עת ישוב אָז השופט לדין,
נטרות יצאו לאור,
ומאום לא ינצל מענש.

סופרן סולו ורביעייה קולית

ואני, אמלל, מה אז אמר?
מי יהיה לי מליץ ישר,
אם רופך גם בטחוננו של הצדיק?

מלך רב־הדר, מטיל אמה מקהלה

מלה! מלה! מלה!
מלך רב־הדר מטיל אמה,
שבטובו מושיע את הנועדים לגאולה:
הצילני הצילני!
הצילה־נא אותי, מקור כל חסדי!

זכר־נא

רביעייה קולית

זכר־נא, ישו החנון,
שבגללי עשית דרכך (לארץ).
ביום ההוא אל תשמידני!

בבקשך אותי נתקפת עיפות,
למען גאלתי נשאת את הצלב.
בל יהי לשוא יגע כה מרבה!

דין־אמת שאינו חוסך שבטו:
חן לנו מחילה,
טרם בוא יום החשבון.

Tenor Solo

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.

Alto Solo

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet apparebit,
Nil inultum remanebit.

Soprano Solo and Vocal Quartet

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix Justus sit securus?

Rex tremendae Chorus

(Rex! Rex! Rex!)
Rex tremendae maiestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
(Salva me! Salva me!)
Salva me fons pietatis!

Recordare Vocal Quartet

Recordare Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die.

Quaerens me sedisti lassus,
Redemisti crucem passus,
Tantus labor non sit cassus.

Iuste judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

נָאֲנַח אֲנִי אֲנַחַת חוֹטֵא.
עַל אֲשַׁמְתִּי כִסּוּ פָנַי בְּאֲדָם.
חוֹסֶה, אֵלֵי, עַל הַכּוֹרֵעַ בְּתַחֲנָה.

אֲשֶׁר מְחַלֶּת לְמַרִּים
וְלִקְלוּלֵי שֵׁל הַלְסָטִים הַטִּיט אֶזֶן,
גַּם לִי תִקְוָה הֶעֱנַקְתָּ.

תַּחֲנוּנֵי לֹא רְאוּיִים (לְהֶעֱנוֹת),
אֲךְ אַתָּה, הַטּוֹב, הִרְאֵנִי חֲסָדְךָ,
לְבַל אֲבַעַר בְּאֵשׁ עַד נֶצַח.

בֵּין הַכֹּבָשִׁים הַקְצָה לִי מְקוּמִי,
מִן הַתִּישִׁים הַפְּרִידֵה־נָא אוֹתִי
וְהַעֲמִידֵנִי לְיַמִּינְךָ.

עַת קֶץ יְבוּא מְקַהֵלָה

עַת קֶץ יְבוּא לְמַקְלָלִים,
בְּהַמְסָרָם לְלִהְבוֹת הַמְּאֲכָלוֹת,
אֶזְי מְנָה אוֹתִי עִם הַבְּרוּכִים.

מִתַּחֲנוֹן אֲנִי שֹׁפֵל־רוּחַ וְעֵנִי,
מֵרַב הַחֲרָטָה הָיָה לְבִי כְּאֶפֶר.
הִיטִיבֵה־נָא עִמִּי בְּבוּא קֶצִי.

רַב־דְּמְעוֹת מְקַהֵלָה

רַב־דְּמְעוֹת הַיּוֹם הֵהוּא,
בּוֹ מִן הָאֶפֶר יִקְוֶם
הָאָדָם לְעַמֵּד לְדִין עַל אֲשַׁמְתּוֹ.

שְׁעַל כֵּן חוֹסֶה עָלַי, אֵלֵי,
יֵשׁוּ הַחַנּוּן, הָאֲדוֹן,
תֵּן לָהֶם מְנוּחָה. אָמֵן.

Ingemisco tanquam reus,
Culpa rubet vultus meus;
Supplicanti parce Deus.

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sum dignae,
Sed tu, bonus, fac benigne,
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
Et ab hoedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Confutatis Chorus

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis!

Lacrymosa Chorus

Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.

Huic ergo parce Deus,
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem! Amen!

אֹפֶרְטוֹרְיוֹם (מִנְחָה)

ישו האדון

מקהלה

ישו האדון המושיע,
מלך תפארה, גאל את נשמות
כל נאמניך שהלכו לעולמם
מיסורי שאול
ומבור תחתיות.

גאל אותן מלע האריה.
לבד יבלעו התפת
ולבל תפלנה אל מחשכים.

רביעייה קולית

אלא נושא הדגל, מיכאל הקדוש,
יוליכו אל אור הקודש,

מקהלה

כאשר נשבעת בימי קדם לאברהם
ולזרעו.

מנחה

מקהלה

מנחות ותפלות
אנו מגישים לך, אדון, להללך.
קבל־נא למען נשמותיהם של הללו,
אשר את זכרם אנו מעלים היום.
עשה, אדון, שתעברנה
ממות לחיים,
כאשר נשבעת בימי קדם לאברהם
ולזרעו.

קדוש

מקהלה

קדוש, קדוש, קדוש,
אדוני אלהי צבאות.
מלוא השמים והארץ
כבודך.
הושע־נא במרומים.

OFFERTORIUM

Domine Jesu

Chorus

Domine Jesu Christe!
Rex gloriae! Libera animas
Omnium fidelium defunctorum
De poenis inferni
Et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
Ne absorbeat eas Tartarus,
Ne cadant in obscurum.

Vocal Quartet

Sed signifer sanctus Michael
Repraesentet eas in lucem sanctam,

Chorus

Quam olim Abrahae promisisti,
Et semini ejus.

Hostias

Chorus

Hostias et preces
Tibi, Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis,
Quarum hodie memoriam facimus:
Fac eas, Domine,
De morte transire ad vitam,
Quam olim Abrahae promisisti, et
semini ejus.

SANCTUS

Chorus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth!
Pleni sunt coeli et terra
Gloria tua.
Osanna in excelsis.

בְּרוּךְ
רביעייה קולית
בְּרוּךְ הַבָּא
בְּשֵׁם אֲדֹנָי.

מקהלה
הושע־נא בְּמְרוֹמִים.

אֲגְנוּס דְּאֵי (שֵׁה הַאֲלֵהִים)
מקהלה
שֵׁה הָאֵל,
הַנּוֹשֵׂא אֶת עוֹנוֹת הָעוֹלָם,
תֵּן לָהֶם מְרוּגָע.

שֵׁה הָאֵל,
הַנּוֹשֵׂא אֶת עוֹנוֹת הָעוֹלָם,
תֵּן לָהֶם מְנוּחַת נֶצַח.

לחם הערב
סופרן סולו ומקהלה
אוֹר תְּמִיד יֵאִיר לָהֶם, אֲדוֹן,
עִם קְדוֹשֵׁיךָ לְעוֹלָמִים,
כִּי חֲנוּן אַתָּה.

מְנוּחַת עוֹלָם תֵּן לָהֶם, אֲדוֹן,
וְאוֹר־תְּמִיד יֵאִיר לָהֶם.
עִם קְדוֹשֵׁיךָ לְעוֹלָמִים,
כִּי חֲנוּן אַתָּה.

Benedictus
Vocal Quartet
Benedictus, qui venit
In nomine Domini.

Chorus
Osanna in excelsis.

AGNUS DEI
Chorus
Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Dona eis requiem.

Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Dona eis requiem sempiternam.

COMMUNIO
Soprano Solo and Chorus
Lux aeterna luceat eis, Domine,
Cum sanctis in aeternum,
Quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
Et lux perpetua luceat eis,
Cum sanctis in aeternum,
Quia pius es.

01

BACH'S MASS MOZART'S REQUIEM

Avner Biron conductor

Daniela Skorka soprano

Nitzan Alon mezzo soprano

Daniel Johannsen tenor (Austria)

Felix Kemp baritone (UK)

Jauna Muzika Choir (Lithuania)

Conductor: **Vaclovas Augustinas**

Josef Bardanashvili (1948)

Image

In memoriam Ben Shira

(world premiere)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Lutheran Mass in G minor,

BWV 235

Intermission

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Requiem in D minor, K. 626

Jerusalem Theater

Tuesday 29.10.19, at 20:00

**Broadcast live on
Kan Kol Hamusica**

Elma Arts Center, Zichron Yaakov

Wednesday 30.10.19, at 20:00

Savyon Cultural Center

Thursday 31.10.19, at 20:30

Tel Aviv Museum of Art

Friday 1.11.19, at 13:00

Saturday 2.11.19, at 20:00

Sunday 3.11.19, at 20:00



Ben Shira
1952-2018

The Israel Camerata
Jerusalem CEO
2008-2017

THE ISRAEL CAMERATA JERUSALEM

MUSIC DIRECTOR AVNER BIRON

THE MUSICIANS

1st Violin

Matan Dagan*
Natasha Sher*
Carmela Leiman**
Arnold Kobiliansky
Halina Korinets
Michael Pavia
Roman Yusupov

2nd Violin

Eduard Reznik*
Hadas Fabrikant*
Michael Kontsevich
Smadar Schidlowsky
Keren Shoshani
Omri Tzach

Viola

Shuli Waterman*^o
Yael Patish Comforty*^o
Tatiana Fine
Boris Rimmer
Eduard Shubaev

Cello

Zvi Orleansky*
Marina Katz*
Alexander Sinelnikov**
Esther Valladares

Bass

Dmitri Rozenzweig*
Shai Peker

Flute

Esti Rofé*

Oboe

Muki Zohar*
Ori Meiraz

Clarinet

Shira Elyasaf*
Ido Azrad^o

Bassoon

Mauricio Paez*
Kristijonas Grigas

French Horn

Alon Reuven*
Ruth Varon

Trumpet

Raz Arad*^o
Dan Varon^o

Trombone

Liron Rinot*^o
Netanel Bikov^o
Or Rochman^o

Timpani

Karen
Phenpimon-Zehavi*

Harpichord & Organ

Marina Minkin^o

*principal player

**assistant principal

^oGuest musician

BOARD OF DIRECTORS AND MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Yair Green, Adv.*, Chairman
Jacob Aizner*
Prof. Ruth Arnon*
Avner Azulay
Talma Barabash-Knoller, CPA
Prof. Avi Ben Basat
Prof. Shlomo Biderman
Dr. Yoram Blachar*
Dr. Shmuel Cabilly*

Ruth Cheshin*
Ilan de Vries*
Prof. Menachem Fisch
Orly Froman*
Prof. Benny Geiger*
Efrat Weiman Gershony*
Prof. Moshe Hadani*
Prof. Uri Karshon
Raanan Kop, CPA*

Moshe Michles*
Prof. Dafna Schwartz*
Dov Shafir
Baruch Shalev
Dr. Lea Shamir-Shinan
Yehuda Zisapel
Gershon Zohar

*Member of the board

ADMINISTRATION

General Director Yoram Youngerman
Administrative Manager Michael Kontsevich
Producer Anat Richter
Music content coordinator Dr. Ron Merhavi

Marketing Manager Sarah Taylor David
Sales Manager Dagan Feder
Office Manager Sima Gielchinsky
Stage Manager Valery Aksyonov
Accountant Sarit Yitshaki

Office: 13 HaHagana St. (HaGiv'a HaTsarfatit) Jerusalem

Tel: +972-2-5020503 | Fax: +972-2-5020504

www.jcamerata.com | Email: info@jcamerata.com

Program Notes Benny Hendel **Design** Hagit Maimon



**THE ISRAEL
CAMERATA
JERUSALEM**
MUSIC DIRECTOR: AVNER BIRON



01

The InstruVocal Series

BACH'S MASS | MOZART'S REQUIEM